Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 2:20

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Również ją uważano za ziemię Refaitów. Mieszkali w niej wcześniej Refaici, lecz Ammonici nazywali ich Zamzumitami.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Również te obszary uważano za ziemię Refaitów. Mieszkali w niej wcześniej Refaici, których Ammonici nazywali Zamzumitami. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | (Także i tę ziemię uważano za ziemię olbrzymów. Olbrzymi mieszkali w niej wcześniej, a Ammonici nazywają ich Zamzummitami; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | (Tę też ziemię za ziemię olbrzymów miano; albowiem olbrzymowie mieszkali w niej przedtem, które Ammonitowie nazywali Zomzomim; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Za ziemię obrzymów miano ją i w niej dawno przedtym mieszkali obrzymowie, które Ammonitowie zowią Zomzommim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | - Również tę ziemię zamieszkiwali poprzednio Refaici, których Ammonici nazywali Zamzummitami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Również ją uważano za ziemię Refaitów. Mieszkali w niej dawniej Refaici, a Ammonici nazywali ich "Zamzummim". |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Także i ona uważana jest za ziemię Refaitów. Przedtem zamieszkiwali ją Refaici, a Ammonici nazywali ich Zamzummitami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Niegdyś ziemię tę uważano za posiadłość Refaitów, gdyż zamieszkiwali ją Refaici, których Ammonici nazywali Zamzummitami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ([Ten] kraj uważano również za kraj Refaitów, bo przedtem zamieszkiwali go Refaici, choć Ammonici nazywali ich Zomzomitami. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Chociaż] jest również uważana za ziemię Refaitów, [nie jest ową ziemią Refaitów, którą obiecałem Awrahamowi, lecz jej nazwa bierze się od innej grupy] Refaitów, którzy mieszkali tam przed [Amonitami, a] których Amonici nazywali Zamzumitami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Землею Рафіїнів вважатиметься, бо і Рафіїни на ній раніше замешкували, і Амманіти називають їх Зомзоммінами, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Mają ją za ziemię olbrzymów. Przedtem zamieszkiwali ją olbrzymi; których Ammonici nazywali Zamzummami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Uważano ją także za ziemię Refaitów. (Dawniej mieszkali w niej Refaici, Ammonici zaś nazywali ich Zamzummitami. |

1. 1) <x>10 14:5</x> [↑](#footnote-ref-2)